

5718
8

Van offerwest

Zusubout

"Le Jugement de Salomon"

par Rubens

(copie)

Brussel, 10 maart 1927.

Geachte Heer,

Uw brief van 25 februari U verwonderde mij eenigszins. Ik had u in het Nederlandsche geschreven en Gij meldt mij dat een brief in het Nederlandsch verkieslijk is. Gij spraakt van een toegestuurde photographie en ik ontving er geen.

Ik heb navraag gedaan in het Museum van het Vijfjarig-Jubelpark: ~~uw~~ photo was daar en van daaruit heeft men u geschreven.

Het is mij zeer moeilijk te oordeelen over de innerlijke waarde van de schilderij, alleen op het zicht van de photo, die zelfs niet best is. In elk geval is ~~uw~~ schilderij niet uit den tijd van Maarten de Vos, zooals het opschrift u doet vermoeden. Zij is een copie naar het Oordeel van Salomon door Rubens geschilderd omstreeks 1616 en nu in het Museum te Kopenhagen. Deze copie is niet geschikt voor ons museum.

Met de meeste achting verblijf ik

Hvd Uw dr

De Moofdconservator,

Mijnheer Frans Van Offenwert

Renier Sniedersstraat, 38,

TURNHOUT.

Brussel, den 9 Maart 1917

Geachte Heer,

Uw brief van 25 Februari ll. verwonderde mij enigszins. Ik had u in het Nederlandsch geschreven en gij meldt mij dat een brief in het Nederlandsch verkieslijk is. Gij spraakt van een toegestuurde photographie en ik ontving er geen.

Ik heb navraag gedaan in het Museum van het Vijffarig-Jubelpark: uw photo was daar en ~~een van u~~ van daaruit heeft men u geschreven.

Het is mij zeer moeilijk te oordeelen over de innerlijke waarde van de schilderij, alleen op het zicht van de photo, die zelfs niet best is. In elk geval is uw schilderij niet uit den tijd van Maarten de Vos, zooals het opschrift u doet vermoeden. Zij is een copie naar het Oordeel van Salomon door Rubens geschilderd ontreeds 1616 en nu

Vendredi

Chez M^{lle} Haysmans

Nominative définitive de différents
agents: "Circuits"

et le reste

in het museum te Kopenhagen. Deze copie
is niet geschikt voor ons ~~M~~ museum.

Met de meeste achting verblijf ik

Mw dw. dr.
De Hoofdaconservator,

Bruxelles, le

A traduire en flamand, S.V.P.

Monsieur,

La photographie du tableau qui vous appartient et qui figure " Le Jugement de Salomon " nous a été transmise par les Musées Royaux du Cinquantenaire, où vous l'aviez envoyée.

N'ayant pas vu l'original et faisant toutes réserves sur sa qualité, je puis cependant vous assurer que ce n'est pas un Martin de Vos.

La lettre qui vous a été expédiée le 21 février émanait des Musées Royaux du Cinquantenaire. Veuillez, je vous prie, noter l'adresse de notre Administration : rue du Musée, 9, à Bruxelles, et agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Frans Van Offenwert

Rénier Eniedersstraat, 38,

Turnhout.

FRANS VAN OFFENWERT.

Renier Sniedersstraat 38

Turnhout , le 25 février 1927.

Musées Royal des Beaux Arts de Belgique ,
Cabinet du Conservateur en Chef , BRUXELLES.

Monsieur ,

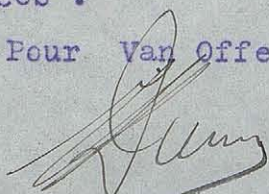
J'ai bien reçu votre lettre du 21 crt. signée par le
Conservateur délégué, pour le Conservateur en Chef.

En réponse , je réfère à votre lettre du 7 crt. , signée
Van Puyvelde et dans laquelle vous me demandiez de vous envoyer
la photographie du tableau "Le Jugement de Salomen ".

Vous avez donc reçu ladite photographie , suivant votre
lettre du 21 février susdite .

J'attends vos nouvelles ultérieures et vous présente ,
Monsieur , mes salutations distinguées .

Pour Van Offenwert ,



Une réponse en FLAMAND est préférée .

5
Bruxelles, le 7 février 1927.

Mijnheer,

Ik heb in goede orde uw schrijven van 30 januari ontvangen, waarbij gij mij mededeelt dat gij in bezit rijt van een schilderij, die het " Oordeel van Salomon " voorstelt en waarop, naar gij regt, de naam van Martin De Vos voorkomt.

Uw schrijven was mij zeer aangenaam. Wanneer gij bereid zijt ons de schilderij te laten onderzoeken, zou ik U vragen of gij ze naar ons Museum zoudt willen brengen op uw Kosten en Zonder verantwoordelijkheid voor ons. Ik zal de schilderij dan voorstellen aan de Commissie voor Aankoop.

Misschien wilt gij mij wel op voorhand een photographie sturen, tot eerste onderzoek.

Met de meeste achting.

De Hoofdcenservator,

Mijnheer Frans van Offenwert

Rieniersniederstraat, 38,

Tournhout.

Bruxelles, le 5 février 1927.

Monsieur

Monsieur,

pourvu
J'ai bien reçu votre lettre du 30 ~~juin~~ par laquelle vous me faites savoir que vous êtes propriétaire d'un tableau représentant " Le Jugement de Salomon " et sur lequel se trouve une inscription au nom de Martin De Vos.

Il ne m'est pas possible d'aller à Turnhout en ce moment, mais si vous êtes disposé à offrir ce tableau en vente au Musée, vous pourriez tout d'abord m'en faire parvenir une photographie d'après laquelle la Commission directrice apprécierait si cette peinture peut ou non intéresser nos collections.

Veuillez agréer, je vous prie, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Conservateur en chef,

traduit en flamand

à Monsieur Frans Van Offenwert

Kieniereniederstraat, 38,

Turnhout.

Buunkhout 30/1/1927

Mijnheer

Ik las in de gazet De Bempenaar
van Buunkhout over een verhochte schildery
ontdekt te Weelde

Daar om moed ik u schrijven
dat ik ook een schildery gekocht heb
op den agter kan van de schildery staat
te lese, op dese wijze

Vos (Martin De)

418

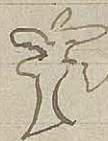
Het oordeel van Salomon

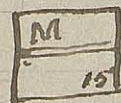
De echte moeder, gekleedt met een geel
kleed smeekt den koning om haer kind
dat den beul reek gereed maakt te slagen.
De artist heeft het oogenblik getroffen
wanneer de echte moeder aan den koning
lept

geeft haer het kind en doodt het niet
De koning gekleed met purper, op
zijner troon en omringd van

Satellitten en grooten heeft
den roep van het hart herkend
en doet het kind aan zijn echte moeder
teruggeven

Hoogte 0.45 m Breedte 1 m 3 cent
Hout

 ongeveer brant merk in het paneel



Niet geristoreert niets
nog in goede staat

Denk u abynken zoo liefs te
hunne gebreuke gelief mij dan
op voor hand te schryve als u
komt dan zal ik verzij dat
ik thuis ben.

aanvaart
abynken abijne
Beste Groede

Van Offenwert Trans
Bieneniederstraat
N° 38 Kurnhout

Bruxelles, le

²
31 Janvier 1927

Le Conservateur en Chef des Musées Royaux
du Cinquantenaire a l'honneur de trans.
mettre à Monsieur le Conservateur en
chef du Musée des Beaux-Arts la
lettre ci-jointe de M. Van offeuvrent
qui le concerne.



Van Offenwerf Trans 1

Bieniersmiedersstraat

N^o 38. Duvnhout